



## Mobil Öğrenme Bağlamında Çok Dilli Konuşma Kılavuzu Uygulaması: Türkçe-Boşnakça-İngilizce Örneği

**Mustafa Arslan**

Uluslararası Karadeniz Üniversitesi, Gürcistan

**Özet:** Bu çalışma Bosna Hersek'in başkenti Saraybosna şehrinde bulunan International Burch University'de proje olarak geliştirilmiş olan Mobil Öğrenme Temelli Konuşma Kılavuzu Uygulamasının bilimsel bir yayına çevrilmiş şeklidir. Günümüzde mobil öğrenme bağlamında bireyler akıllı telefonlara yüklenilebilen uygulamalar sayesinde istedikleri dilde, gerek duydukları kelime ve günlük konuşmada sık kullanılan cümlelerin karşılıklarına hızlı bir şekilde ulaşabilmektedirler. Dünyanın küreselleşmesi ile bireyler değişik nedenlerle yurt dışına seyahat etmekte ve o anda yabancı dil sorunlarını çözebilecek uygulamalara gereksinim duyarlar. Teknolojik gelişmelerin bir ürünü olan akıllı telefonlar kişilerin sürekli yanında taşıdıkları bir araçtır. İnsanlar genellikle birçok işlerini akıllı telefonlar üzerinden yapabilmektedirler. Bu projede olduğu gibi yabancı dil sorununu çözmek üzere akıllı telefonlar için bugün çok farklı uygulamalar geliştirilmiş ve geliştirilmektedir. Araştırmada Excel programına Türkçe harf dizini baz alınarak a-z arası Türkçe, Boşnakça ve İngilizce günlük hayatta en çok kullanılan sözcükler ve her sözcüğe bağlı olarak en gerekli cümleler girilerek bir veri tabanı oluşturulmuştur. Bosna Hersek'te pazardan elma almak isteyen bir Türk kullanıcı, elma sözcüğünü akıllı telefonundaki programa yazarak kelimenin İngilizce ve Boşnakça karşılığını ve bir kilo elma verir misiniz? gibi elmayla ilgili benzer cümleler ve alternatif cevapları hızlı bir şekilde bulabilmektedir. Daha yaygın kullanım için uygulamaya diğer dillerin eklenmesi planlanmaktadır.

**Anahtar sözcükler:** Çok dillilik; Konuşma kılavuzu; Mobil öğrenme, Yabancı dil

### Giriş

Yabancı dil öğrenimi çok yönlü bir süreçtir. Günümüz şartlarında kimi zaman bireylerin bu süreçleri takip etmesi zordur. Öyle ki anlık yabancı dil problemini çözecek uygulamalara ihtiyaç duyulmaktadır. Bu bağlamda yaşanan çağın gereklerine uygun olarak dil öğrenimi ve kullanımında farklı uygulamalar gündeme gelmektedir. "Tarihsel açıdan bakıldığında da yabancı dil öğretim/öğrenim alanı, diğer bütün bilim dalları gibi bir yandan içinde bulunduğu dönemin kendine özgü koşullarına ve gereksinimlerine öte yandan bilimsel yenilikler ve gelişen teknolojinin etkilerine göre yenilenmiştir" (Kartal, 2005).

Yabancı dil öğretiminin yaygınlaşmasında Avrupa'nın sanayileşmesiyle ortaya çıkan ekonomik ve teknik gelişmeler etkili olmuştur. Diğer taraftan ticaretin ve ulaşım olanaklarının yaygınlaşmasıyla yabancı dil, pratik anlaşma aracı olarak önem kazanmıştır.

Bununla birlikte iletişim ve ulaşım olanaklarının gelişmesi yabancı pratik dil içerikli programları ve uygulamaları önemli bir iletişim aracı durumuna getirmiştir (Şahin, 2007).

Teknolojinin gelişmesiyle ortaya çıkan yeni iş modelleriyle birlikte diğer milletlerle iletişim kurmak bir zorunluluk haline gelmiş ve yabancı dil bilmenin gerekliliği daha da artmıştır. Günümüzde artık birçok kişi, evrensel bir dil olan İngilizcenin yanı sıra başka diller de öğrenmeye gereksinim duymaya başlamıştır. Bunun sonucunda, yeni bir dil öğrenmek isteyen fakat maddi yetersizlikten ya da iş yoğunluğundan buna zaman ayıramayan bireyler, mobil öğrenme yöntemlerine yönelmişlerdir (Tılıç, 2016).

Günümüz insanı dünya ile iletişim halinde ve hep yenilikleri öğrenme peşindedir. Bireyler uyanık durumda olduğunda günlük yaşamın % 70'ini iletişimle geçirmektedir (Erenoğlu, 2007). İş adamları,

turistler, seyyahlar vb. globalleşme ile köy haline gelen dış dünya ile anlık iletişim kurma gereksinimi duyarlar. İletişimin temel aracı olan yabancı dil sorununu hedeflerine ulaşmak için kısa sürede çözmek isterler. Bunun için de etkili iletişim araçlarını ve uygulamaları tercih ederler.

Yabancı bir ülkede yerli insanlarla iletişim kurmak için sürekli cepte bir sözlük veya konuşma kılavuzu bulundurmamak zordur. Bu yolla ihtiyaç duyulan kelime veya cümleye o an için ulaşmak zaman almaktadır. Bugün itibarıyla dünyada akıllı telefon çok yaygın bir iletişim aracı haline gelmiştir. Bu telefonlara yüklenecek şekilde tasarlanmış yüzlerce yabancı öğrenme, konuşma uygulamaları bulunmaktadır.

Son yıllarda teknik ve işlevsellik açıdan gelişen akıllı telefon, tablet bilgisayar ve diğer taşınabilir mobil cihazlar dil eğitimi başta olmak üzere pek çok alanda kullanılmaya başlamıştır. Mobil teknolojilerin zaman ve mekân esnekliği, taşınabilirliği ve ağlara anlık bağlanabilme gibi özellikleri sayesinde, bireyler sabit laboratuvar veya ofis bilgisayarlarına bağlı olmadan, örgün eğitim sınırları dışında öğrenim etkinliklerine katılabilmektedirler. Ücretsiz veya fiyatı uygun sayısız mobil dil öğrenimi uygulamalarının hızla yayılmasıyla, dil öğrenimi de mobil öğrenme alanındaki gelişmelerde ön plana çıkmıştır. Teknoloji destekli dil eğitimi alanında, dünyada dil eğitimi ve öğrenimi uygulamalarında önemli değişiklikler süregelmektedir (Öz, 2013).

İnsan genellikle merak ve araştırma içerisindedir. Bu bağlamda farklı kültürler ve yabancı bireylerle iletişime geçmek ister. Bireyler karşısına çıkan

yabancı dil bariyerini ise en kestirme yoldan çözme çabasıdır ve çağın teknolojisinin bu sorununu çözebileceğini düşünerek bu araçlara ve uygulamalara yönelmektedir. Mobil öğrenme bu sorunun bir sonucu olarak bugün aktüel bir konu haline gelmiştir. Gelecekte insanların yabancı dil sorununu tamamen mobil öğrenme üzerinden çözebileceği ortaya çıkan çalışmalardan çok rahat anlaşılabilir. Mobil öğrenme bağlamında çok dilli konuşma kılavuzu uygulaması da bu örneklerden biridir.

## Yöntem

### Araştırmanın Yöntemi

Nitel araştırma bağlamında doküman incelemesi yoluyla yabancı dil bağlamında en çok kullanılanılabilecek Türkçe, Boşnakça, İngilizce kelimelerden Excelde bir veri tabanı oluşturulmuştur. “Konuyla ilişkili dokümanların incelenmesi daha zengin ve kapsamlı bir verinin elde edilmesine ve konuya ilişkin çıkarımların yapılmasına katkı sağlamaktadır” (Sönmez ve İlgün, 2018).

### Araştırmanın Evren ve Örneklemi

Balcı'ya göre (2015) evren, araştırma sonuçlarının genellenebileceği gerçek veya varsayımsal kişi, olay ya da nesnelerin tamamıdır. Bu açıdan mobil öğrenme bağlamında çok dilli konuşma kılavuzu uygulamasının evrenini tüm dünya dilleri oluşturmaktadır. Gravetter ve Forzano'ya göre (2012) örneklem ise bir araştırmada evrenden seçilen ve evreni yeterli düzeyde temsil etmesi amaçlanan birimdir. Bu doğrultuda araştırmanın örneklemi Türkçe, Boşnakça ve İngilizce oluşturmaktadır. Örneklem üzerinden oluşturulan veri tabanı tüm dillere uygulanacak şekilde planlanmıştır.

### Verilerin Toplanması

Kelimelerin belirlenmesinde Türk Dil Kurumu Türkçe Sözlük (2011), 11. baskı esas alınmıştır. Yabancı dil olarak ihtiyaç duyulabilecek Türkçe sözcükler ilk olarak Excel'e aktarılmış arkasından Boşnakçaları yazılarak bir veri tabanı oluşturulmuştur. Sonradan veri tabanına İngilizce sözlük bölümü ilave edilmiştir. Sonraki adımda Türkçe kelimelerin, Boşnakça okunuşları yazılmıştır. Bir sonraki aşamada kelimenin Boşnakçası ve Boşnakça sözcüğün Türkçe okunuşu verilmiştir (Ardakoç, 2005:288; Hukic, 1988:135). Proje Türkçe ve Boşnakça olarak planlandığından İngilizce kelimeler sonradan eklenmiş, Türkçe ve Boşnakça okunuşları veri tabanına işlenmemiştir. İkinci aşamada kelimelere bağlı sözcük grubu veya cümlelerin Türkçeleri yazılmıştır. Türkçe sözcük grubu veya cümlelerin Boşnakça okunuşları yazılmıştır. Türkçe sözcük grubu veya cümlelerin Boşnakçaları verilmiştir. Boşnakça sözcük grubu ve cümlelerin Türkçe okunuşları yazılmıştır. Aynı işlem kelime ve cümlelerin İngilizceleri için yapılmamıştır. Kelimelerin Boşnakçalarının yazımı Boşnakça ana dili taşıyıcısı Türkçe bilen bir uzman tarafından yapılmıştır. İngilizceleri ise İngilizce ve Türkçe bilen Boşnakça ana dili taşıyıcısı bir uzman tarafından veri tabanına işlenmiştir. Tablo 1'de tüm veri tabanını göstermek mümkün olmadığından örnek olarak bazı kelimelerden örnekler gösterilmiştir.

Veri tabanı oluşturulduktan sonra mobil öğrenmeye geçiş amacıyla elde edilen veriler android ve ios işletim sistemlerine aktarılarak bir uygulamaya dönüştürülmüştür. Uygulama görüntülü ve sesli kullanıma uygun olarak planlanmıştır. Uygulama ilk olarak üç dil üzerinden yürütüldüğünden Türkçe, Boşnakça ve İngilizce olmak üzere üç dilde

yazılmıştır. Ayrıca program internet bağlantısıyla Web'de kullanılacak şekilde tasarlanmıştır.

Tablo 1

## Excelde Oluşturulan Veri Tabanı

Türkçe	Boşnakça Okunuş	Boşnakça	Türkçe Okunuş	İngilizce	Türkçe cümle	Türkçe Cümle Boşnakça okunuşu	Boşnakça cümle	Boşnakça cümle Türkçe okunuşu	İngilizce cümle
Açık	Ačik	Otvoreno	Otvoreno	Open	Mağazalar pazar günü açık mi?	Mağazalar pazar gunu açık mi?	Jesu li otvorene radnje nedjeljom?	Yesu li otvorene radnye nedelyom?	Are stores open on sunday?
Aç	Ač	Gladan/A	Gladan/A	Hungry	Aç mısın?	Ač mısın?	Jesi li gladan/a?	Yesi li gladan/a?	Are you hungry?
Aç	Ač	Gladan/A	Gladan/A	Hungry	Çok açım.	Çok açım.	Puno sam gladan/a	Puno sam gladan/a	I am so hungry.
Akşam	Akşam	Večer	Večer	Evening	Akşam ne yapacaksınız?	Akşam ne japadžaksınız?	Šta čete raditi večeras?	Šta čete raditi večeras?	What will you be doing this evening?
Araba	Araba	Auto	Auto		Arabanız var mı?	Arabanız var mı?	Imate li auto?	İmate li auto?	Do you have a car?
Avukat	Avukat	Advokat	Advokat	Lawyer	Bana bir avukat lazım.	Bana bir avukat lazım.	Treba mi advokat.	Treba mi advokat.	I need a lawyer.
Baba	Baba	Babo/Otac	Babo/Otats	Father	Baban var mı ?	Baban var mı ?	Imaš li babu?	İmaš li babu?	Do you have a father?
Baba	Baba	Babo/Otac	Babo/Otats	Father	Baban ne iş yapıyor?	Baban ne iş japijor?	Šta ti radi babo?	Šta ti radi babo?	What is the occupation of your father?
Banka	Banka	Banka	Banka	Bank	Banka nerede?	Banka nerede?	Gdje je banka?	Gdye ye banka?	Where is the bank?
Banka	Banka	Banka	Banka		Banka hesabı açtıracağım.	Banka hesabı açtıracağım.	Želim otvoriti bankovni račun.	Jelim otvoriti bankovni račun.	I want to activate a bank account.
Bardak	Bardak	Čaša	Čaša	Glass	Bir bardak su verir misiniz?	Bir bardak su verir misiniz?	Možete li mi dati čašu vode?	Mojete li mi dati čašu vode?	Can you give me one glass of water?
Bardak	Bardak	Čaša	Čaša	Glass	Bardak alabilir miyim?	Bardak alabilir mijim?	Da li mogu dobiti čašu?	Da li mogu dobiti čašu?	Can I take the glass?
Baş	Baš	Glava	Glava	Head	Baş ağrısı.	Baş ağrısı	Glavobolja	Glavobolya	Headache.
Baş	Baš	Glava	Glava		Başım ağrıyor.	Başım ağrıyor.	Boli me glava.	Boli me glava.	I have a headache.
Baş	Baš	Glava	Glava		Baş dönmesi.	Baş donmesi	Vrtoglavica	Vrtoglavica	I feel dizzy.
Bavul	Bavul	Kofer	Kofer	Suitcase	Bavulum kayboldu, yardımcı olur musunuz?	Bavulum kajboldu, jardımcı olur musunuz?	Izgubio mi se kofer, možete li mi pomoći?	İzgubio mi se kofer, možete li mi pomoći?	I lost my suitcase, can you help me?
Beğenmek	Beğenmek	Svidjeti Se	Svidyeti Se	Like	Bunu çok beğendim?	Bunu çok beğendim?	Ovo mi se puno svidjelo.	Ovomi se puno svidyelo.	I liked this very much.
Beğenmek	Beğenmek	Svidjeti Se	Svidyeti Se	Like	Hangisini beğendiniz?	Hangisini beğendiniz?	Koje vam se sviğa?	Koje vam se sviğa?	Which one did you like?

Buz	Buz	Led	Led	Ice	Biraz buz verir misiniz?	Biraz buz verir misiniz?	Možete li mi dati malo leda?	Mojete li mi dati malo leda??	Can you give me some ice?
Cadde	Džade	Ulica	Ulitsa	Street	Bu caddeye nasıl gidebilirim?	Bu džaddeje nasıl gidebilirim?	Kako mogu stići ove ulice?	Kako mogu stići ove ulitse?	How can I get up to this street?
Cadde	Džade	Ulica	Ulitsa	Street	Hangi caddede oturuyorsunuz?	Hangi džaddede oturujorsunuz?	U kojoj ulici živiš?	U koyoy ulitsi jiviš?	In which street do you live?
Ceket	Džeket	Jakna	Yakna	Jacket	Nereden bir ceket alabilirim?	Nereden bir džeket alabilirim?	Gdje mogu kupiti jaknu?	Gdye mogu kupiti yaknu?	Where can I buy a jacket?
Ceket	Džeket	Jakna	Yakna	Jacket	Ceketi burada unuttum.	Džeketi burada unuttum.	Zaboravio/la sam jaknu ovdje.	Zaboravio/la sam yaknu.	I forgot my jacket.
Cuma	Džuma	Petak	Petak	Friday	Cuma günü görüşelim	Džuma gunu goruşelim	Vidimo se u petak	Vidimo se u petak	See you on friday.
Cüzdan	Džuzdan	Novčanik	Novčanik	Wallet	Cüzdanımı kaybettim.	Džuzdanımı kajbettim.	Izgubio/la sam novčanik.	İzgubio/la sam novčanik.	I lost my wallet.
Cüzdan	Džuzdan	Novčanik	Novčanik	Wallet	Cüzdanımı gördünüz mü?	Džuzdanımı gordunuz mu?	Jeste li vidjeli moj novčanik?	Yeste li vidyeli moy novčanik?	Did you see my wallet?
Cüzdan	Džuzdan	Novčanik	Novčanik	Wallet	Cüzdanım çalındı.	Džuzdanım çalındı.	Novčanik mi je ukraden.	Novčanik mi ye ukraden.	My wallet is stolen.
Çabuk	Çabuk	Brzo	Brzo	Fast	Çabuk geleceğim.	Çabuk geledžeğim	Doći ću brzo.	Doçi ću brzo.	I am coming soon/ quickly.
Çabuk	Çabuk	Brzo	Brzo	Fast	Çabuk ol	Çabuk ol	Budi brz/a	Budi brz/a	Be fast.
Çalıştırmak	Çalıştırmak	Uposliti, Zaposliti	Uposliti, Zaposliti	Employ	Bu aleti çalıştırabilir misiniz?	Bu aleti çalıştırabilir misiniz?	Možeš li upaliti ovaj uređaj?	Mojete li upaliti ovay urecay?	Can you turn on this device?
Çalmak	Çalmak	Ukrasti, Svirati	Ukrasti, Svirati	To Steal, Play	Paralarımı çaldılar.	Paramı çaldılar.	Ukrali su mi pare.	Ukrali su mi pare.	They stole me money.
Çanta	Çanta	Torba	Torba	Bag	Çantamı evde unuttum.	Çantamı evde unuttum.	Zaboravio/la sam torbu u kući.	Zaboravio/la sam torbu u kući.	I forgot the bag at home.
Çay	Çaj	Çaj	Çay	Tea	Çay içelim mi?	Çaj içelim mi?	Hoćemo li piti čaj?	Hoćemo li piti čaj?	Will we drink tea?
Çay	Çaj	Çaj	Çay	Tea	Bir çay verir misiniz?	Bir çaj verir misiniz?	Mogu li dobiti jedan čaj?	Mogu li dobiti yedan čaj?	Could you give me a cup of tea?
Çıkış	Çıkış	Izlazak, Ušpon	İzlazak, Ušpon	Exit	Çıkış nerede?	Çıkış nerede?	Gdje je izlaz?	Gdye ye izlaz?	Where is the entrance?
Çıkmak	Çıkmak	Izlaziti	İzlaziti	Go Out	Çıkabilir miyim?	Çıkabilir mijim?	Mogu li izaći?	Mogu li izaçi?	Can I go out?
Çıkmak	Çıkmak	Izlaziti	İzlaziti	Go Out	Ne zaman çıkacaksın?	Ne zaman çıkadžaksın?	Kad ćeš izaći?	Kad çeş izaçi?	When will you go out?
Çıkmak	Çıkmak	Izlaziti	İzlaziti	Go Out	Dışarıya çıkacak mısın?	Dışariya çıkadžak mısın?	Hoćeš li izlaziti vani?	Hoçeş li izlaziti vani?	Will you go out?
Çiçekçi	Çiçekçi	Cvječar	Tsvyeçar	Florist	Yakınlarda çiçekçi var mı?	Jakınlarda çiçekçi var mı?	Ima li u blizini cvječar?	İma li u blizini tsvyeçar?	Is there any florist near here?
Çocuk	Çodžuk	Dijete	Diyete	Child	Çocuğunuz var mı?	Çodžuğunuz var mı?	Imate li djece?	İmate li dyetse?	Do you have children?

Çocuk	Čodžuk	Dijete	Diyete	Child	Kaç tane çocuğunuz var?	Kaç tane čodžuđunuz var?	Koliko imate djece?	Koliko imate dyetsa?	How many children do you have?
Çocuk	Čodžuk	Dijete	Diyete	Child	Çocuklarınız nerede?	Čodžuklarımız nerede?	Gdje su vam djeca?	Gdye su vam dyetsa?	Where are your children?
Daha	Daha	Još	Yoş	More	Daha var.	Daha var.	Ima još.	Ima još.	There is more.
Daha					Daha erken.	Daha erken.	Još je rano.	Yoş ye rano.	It is still early.
Daire	Daire	Stan	Stan	Apartment	Nerede kiralik daire bulabilirim?	Nerede kiralik daire bulabilirim?	Gdje mogu naći stan za iznajmljivanje?	Gdye mogu naći stan za iznajmlyivanye?	Where can I find an apartment for rent?
Dakika	Dakika	Mınut	Mınut	Minute	Bir dakika beklelebilir misiniz?	Bir dakika beklelebilir misiniz?	Možete li sačekati minutu?	Moje te li sačekati minutu?	Can you wait for a minute?
Dans	Dans	Ples	Ples	Dance	Dans etmek ister misiniz?	Dans etmek ister misiniz?	Želite li plesati?	Jelite li plesati?	Do you want to dance?
Değiştirmek	Değiştirmek	Promjeniti	Promiyeniti	Change	Değiştirir misiniz?	Değiştirir misiniz?	Možete li promijeniti?	Mojete li promiyeniti?	Can you change it?
Ders	Ders	Predavanje	Predavanye	Lecture	Ders var mı?	Ders var mı?	Imamo li predavanja?	Imamo li predavanya?	Is there a lecture?
Dışarı	Dışarı	Vanı	Vani	Out	Dışarı gel.	Dışarı gel.	Doğı vanı.	Doci vanı.	Come out.
Dışarı	Dışarı	Vanı	Vani	Out	Dışarı çık.	Dışarı çık.	Izağı vanı.	Izaci vanı.	Go out.
Dışarı	Dışarı	Vanı	Vani	Out	Dışarıya bak.	Dışarıya bak.	Pogledaj vanı.	Pogledaj vanı.	Look out.
Dışarı	Dışarı	Vanı	Vani	Out	Buğün dışarısu güzel.	Bugun dışarısu guzel.	Danas je vanı lijepo.	Danas ye vanı liyepo.	It's nice outside today.
Dikkat	Dikkat	Pažnja	Pajnya	Attention	Aman dikkat.	Aman dikkat.	Pazi se	Pazi se	Take care of yourself.
Dikkat Etmek	Dikkat Etmek	Paziti	Paziti	Pay Attention	Dikkat et.	Dikkat et.	Čuvaj se	Čuvaj se	Take care.
Dikkatli	Dikkatli	Oprezan	Oprezan	Careful	Dikkatli ol.	Dikkatli ol.	Čuvaj se	Čuvaj se	Be careful.
Diş	Diş	Zub	Zub	Tooth	Dişim ağrıyor.	Dişim ağrıyor.	Boli me zub	Boli me zub	I have a toothache
Dişçi	Dişçi	Zubar	Zubar	Dentist	Dişçi var mı?	Dişçi var mı?	Ima li zubara?	İma li zubara?	Is there a dentist?
Doktor	Doktor	Doktor	Doktor	Doctor	Doktora nasıl gidebilirim?	Doktora nasıl gidebilirim?	Kako mogu otići doktoru?	Kako mogu otići doktoru?	How can I go to the doctor?
Doktor	Doktor	Doktor	Doktor	Doctor	Bana bir doktor çağırabilir misiniz?	Bana bir doktor çağırabilir misiniz?	Možete li mi pozvati doktora?	Mojete li mi pozvati doktora?	Can you call me a doctor?
Eczane	Edžzane	Apoteka	Apoteka	Pharmacy	Yakınlarda bir eczane var mı?	Yakınlarda bir edžzane var mı?	Ima li u blizini apoteka?	İma li u blizini apoteka?	Is there a pharmacy near here?
Eczane	Edžzane	Apoteka	Apoteka	Pharmacy	En yakın eczane nerede?	En yakın edžzane nerede?	Gdje je najbliža apoteka?	Gdye ye nayblija apoteka?	Where is the closest pharmacy?

Ekmek	Ekmek	Hljeb	Hlyeb	Bread	Ekmek ne kadar?	Ekmek ne kadar?	Koliko košta hljeb?	Koliko košta hlyeb?	How much bread?
Ekmek	Ekmek	Hljeb	Hlyeb	Bread	Ekmek alabilir miyim?	Ekmek alabilir mijim?	Mogu li dobiti hljeb?	Mogu li dobiti hlyeb?	May I have a bread?
Elektrik	Elektrik	Struja	Struya	Electricity,	Elektrik gitti.	Elektrik gitti.	Nestalo je struje.	Nestalo ye struye.	The power went off
Emin	Emin	Pouzdan, Siguran	Pouzdan, Siguran	Sure	Emin misin?	Emin misin?	Jesi li siguran/a?	Jesi li siguran/a?	Are you sure?
Emin	Emin	Pouzdan, Siguran	Pouzdan, Siguran	Sure	Eminim.	Eminim.	Siguran/a Sam.	Siguran/a Sam.	I am sure.
Emin	Emin	Pouzdan, Siguran	Pouzdan, Siguran	Sure	Emin değilim.	Emin değilim.	Nisam siguran/a.	Nisam siguran/a.	I am not sure.
Evli	Evli	Udata, Oženjen	Udata, Ojenyen	Married	Evli misiniz?	Evli misiniz?	Jeste li udati/oženjeni?	Yeste li udati/ojenyeni?	Are you married?
Evli	Evli	Udata, Oženjen	Udata, Ojenyen	Married	Evliyim.	Evlijim.	Udata/Oženjen Sam.	Udata/Ojenyen Sam.	I Am Married.
Fakülte	Fakulte	Fakultet	Fakultet	Faculty	Hangi fakültede okuyorsun?	Hangi fakultede okujorsun?	Na kojem fakultetu studiraš?	Na koyem fakultetu studiraš?	What university do you study at?
Fayda	Fajda	Korist	Korist	Profit, Benefit, Utility	Faydalı.	Fajdalı	Koristan/o/a	Koristan/o/a	Useful
Fayda	Fajda	Korist	Korist	Profit, Benefit, Utility	Faydasız.	Fajdasız	Beskoristan/o/a	Beskoristan/o/a	Useless.
Fena	Fena	Loş/a/e	Loş/a/e	Bad	Çok fenayım.	Çok fenajım.	Loşe sam.	Loşe sam.	I feel bad.
Fenalaşmak	Fenalaşmak	Pogoršati Se	Pogoršati Se	To Get Worse	Durumu fenalaştı, yardım eder misiniz?	Durumu fenalaştı, yardım eder misiniz?	Pomozite, stanje mu/joj se pogoršalo.	Pomozite, stanye mu/yoy se pogoršalo.	Help, his/her condition got worse.
Fiyat	Fijat	Cijena	Tsiyena	Price, Cost	Fiyatı ne kadar?	Fijatı ne kadar?	Kolika je cijena?	Kolika ye ciyena?	What is the price?
Futbol	Futbol	Fudbal	Fudbal	Football	Futbol oynamayı çok severim.	Futbol oynamayı çok severim.	Volim igrati fudbal.	Volim igrati fudbal.	I like to play football.
Garanti	Futbol	Fudbal	Fudbal	Football	Garantisi ne kadar?	Garantisi ne kadar?	Koliko ima garanciju?	Koliko ima garantsiyu?	What is its warranty?
Garson	Garson	Konobar	Konobar	Waiter	Garsonu çağırabilir misiniz?	Garson çağırabilir misiniz?	Možete li pozvati konobara?	Mojete li pozvati konobara?	Can you call the waiter?
Gece	Gedže	Noć	Noç	Night	İyi geceler.	İjji gedželer	Laku noć	Laku noç	Good night!
Geç	Geç	Kasno	Kasno	Late	Geç kaldım, özür dilerim.	Geç kaldım, ozur dilerim.	Izvinjavam se što sam zakasnio/la.	İzvinjavam se što sam zakasnio/la.	I am sorry for being late.
Geliş	Geliş	Dolazak	Dolazak	Arrival	Gidiş geliş bileti.	Gidiş geliş bileti	Povratna karta	Povratna karta	Round-trip ticket.
Gelmek	Gelmek	Doći	Doçi	Come	Ne zaman geleceksiniz?	Ne zaman geledžeksiniz?	Kad ćete doći?	Kad çete doçi?	When will you come?

Girmek	Girmek	Ulaziti, Ući	Ulaziti, Ući	Enter	Girebilir miyim?	Girebilir mijim?	Mogu li ući?	Mogu li ući?	May I come in?
Görmek	Gormek	Vıdjeti	Vidyeti	See	Gördün mü?	Gordun mu?	Jesi li vidio/vidjela?	Yesi li vidio/vidyela?	Did you see it?
Görmek	Gormek	Vıdjeti	Vidyeti	See	Seni görmek istemiyorum.	Seni gormek istemijorum.	Ne želim te vidjeti	Ne jelim te vidyeti.	I do not want to see you.
Hafta	Hafta	Sedmica	Sedmitsa	Week	Geçen hafta	Geçen hafta	Prošla sedmica	Prošla sedmitsa	Last week.
Hafta					Gelecek hafta	Geledžek hafta	Sljedeća sedmica	Slyedeča sedmitsa	Next week.
Hastane	Hastane	Bolnica	Bolnitsa	Hospital	Beni hastaneye götürülebilir misiniz?	Beni hastaneje goturebilir misiniz?	Možete li me odvesti do bolnice?	Mojete li me odvesti do bolnitse?	Can you take me to the hospital?
Hava	Hava	Vazduh	Vazduh	Air	Bugün hava nasıl olacak?	Bugun hava nasıl oladžak?	Kakvo će biti vrijeme danas?	Kakvo će biti vrijeme danas?	What will the weather be like today?
Havalandırma	Havalandırma	Ventilacija	Ventilatsiya	Ventilation	Havalandırmayı açar mısınız?	Havalandırmayı açar mısınız?	Možete li upaliti ventilaciju?	Mojete li upaliti ventilatsiyu?	Can you turn on power ventilation
Hayat	Hajat	Život	Jivot	Life	Hayat nasıl gidiyor?	Hajat nasıl gidijor?	Kako ide život?	Kako ide jivot?	How is your life going on?
Haydi	Hajdi	Hajde	Hayde	Come On	Haydi gidelim.	Hajdi gidelim.	Hajde idemo.	Hayde idemo.	Let's go.
Hediye	Hedije	Poklon	Poklon	Gift	Hediye aldım.	Hedije aldım.	Dobila sam poklon.	Dobila sam poklon.	I got a gift.
Hırsız	Hırsız	Lopov	Lopov	Thief	Evime hırsız girdi.	Evime hırsız girdi.	Lopov je uşao u moju kuću.	Lopov ye uşao u moyu kuću.	A burglar entered my house.
Hobi	Hobi	Hobi	Hobi	Hobby	Hobiniz ne?	Hobiniz ne?	Şta je vaš hobi?	Şta ye vaš hobi?	What is your hobby?
Isınmak	Isınmak	Grijati Se	Griyati Se	Bask	Isındın mı?	Isındın mı?	Jesi li se ugrijao/la?	Yesi li se ugriyao/la?	Have you warmed up?
Israr Etmek	Israr Etmek	Navaljivati, Insistirati	Navalyivati, İnsistirati	Insist	Israr etmeyiniz.	Israr etmeyiniz.	Ne navaljujte.	Ne navalyuyte.	Do not insist.
Izgara	Izgara	Roštilj	Roštily	BarbecueGrill	Yarın izgara yapalım mı?	Jarın izgara japalım mı?	Hoćemo li sutra roštiljati?	Hoćemo li sutra roštilyati?	Are we going to the barbecue tomorrow
İade	Iade	Povratak	Povratak	Return	İade etmek istiyorum	Iade etmek istijorum	Želim se vratiti.	Jelim se vratiti.	I want to return
İçecek	Ićedžek	Piće	Piće	Drink	İçecek bir şeyler var mı?	Ićedžek bir şeyler var mı?	İma li nešto za piti?	İma li nešto za piti?	Is there anything to drink?
İhtiyaç	Ihtijaç	Potreba, Nužda	Potreba, Nujda	Necessity	Bir ihtiyacınız var mı?	Bir ihtijadžımız var mı?	İmate li nekakvu potrebu? Treba li vam nešto?	İmate li nekakvu potrebu? Treba li vam nešto?	Do you need something?
İlaç	Ilaç	Lijek, Tableta	Liyek, Tableta	Drug, Medicine	Nerden ilaç alabilirim	Nerden ilaç alabilirim	Gdje mogu kupiti tablete?	Gdje mogu kupiti tablete?	Where can I buy pills?
İlaç	Ilaç	Lijek, Tableta	Liyek, Tableta	Drug, Medicine	Bu ilaç var mı?	Bu ilaç var mı?	İmate li ovu tabletu?	İmate li ovu tabletu?	Is there a pill?



İmdat	İmdat	Pomoć	Pomoç	Help	İmdat! Yardım edecek kimse yok mu?	İmdat! Yardım edecek kimse yok mu?	Upomoć. Zar nema neko ko bi mi mogao pomoći?	Upomoç. Zar nema neko ko bi mi mogao pomoçi?	Help. Is there anyone who could help me?
İndirim	İndirim	Snizenje, Rasprodaja	Snijenye, Rasprodaya	Discount	İndirim yapar mısınız?	İndirim yapar mısınız?	Možete li sniziti?	Mojete li sniziti?	Can you make a discount?
İstasyon	Istasjon	Stanica	Stanitsa	Station	İstasyon nerede?	Istasjon nerede?	Gdje se nalazi stanica?	Gdye se nalazi stanitsa?	Where is the station?
İstemek	Istemek	Željeti	Jelyeti	Desire, Want	Ne istiyorsun.	Ne istijorsun.	Šta želiš?	Šta jeliš?	What do you want?
İstemek	Istemek	Željeti	Jelyeti	Desire, Want	İstiyorum.	Istijorum.	Želim.	Jelim.	I Want It.
İş	Iş	Posao	Posao	Job, Work	İş arıyorum.	Iş arıyorum.	Tražim posao.	Trajim posao.	I am looking for a job.
İş	Iş	Posao	Posao	Job, Work	İş var mı?	Iş var mı?	İma li posla?	İma li posla?	Is there a job?
İyi	Iji	Dobar/a/o	Dobar/a/o	Good	İyi misin?	Iji misin?	Jesi li dobro?	Yesi li dobro?	Are you all right?
İyi	Iji	Dobar/a/o	Dobar/a/o	Good	İyiyim.	Ijijim.	Dobro Sam.	Dobro Sam.	I Am All Right.
İzin Vermek	Izin Vermek	Dati Dozvolu, Dopustiti	Dati Dozvolu, Dopustiti	To Give Permission, Permit	İzin verir misiniz?	Izin verir misiniz?	Možete li mi dati dozvolu?	Mojete li mi dati dozvolu?	Can you give me permission?
Jenaratör	Ženarator	Generator	Generator	Generator	Jenaratörü çalıştır mısınız?	Ženaratorü çalıştır mısınız?	Možete li uključiti generator?	Mojete li uključiti generator?	Can you turn the generator on?
Juri	Žuri	Žiri, Komisija	Jiri, Komisiya	Jury	Juride kim var?	Žuride kim var?	Ko je u žiriju? Ko je u komisiji?	Ko ye u jiriyu? Ko ye u komisiji?	Who are the members of the jury?
Kabul	Kabul	Pristanak, Prihvatanje	Pristanak, Prihvatanje	Acceptance	Kabul etti mi?	Kabul etti mi?	Je li prihvatilo?	Ye li prihvatilo?	Did he/she/it accept it?
Kaç	Kaç	Koliko	Koliko	How Much, How Many	Kaç tane?	Kaç tane?	Koliko?	Koliko?	How many?
Kaçmak	Kaçmak	Bježati, Pobjeći	Byejati, Pobyeci	Escape	Dur, kaçma!	Dur, kaçma!	Stani, nemoj bježati.	Stani, nemoj byejati.	Stop, do not run away.
Kahve	Kahve	Kahva	Kahva	Coffee	Kahve var mı?	Kahve var mı?	İma li kahve?	İma li kahve?	Is there any coffee?
Kalorifer	Kalorifer	Radijator	Radiyator	Radiator, Heater	Kaloriferi açar mısınız?	Kaloriferi açar mısınız?	Možete li pustiti grijanje?	Mojete li pustiti grijanje?	Can you turn on the heat?
Kapı	Kapı	Vrata	Vrata	Door	Kapıyı açar mısınız?	Kapıyı açar mısınız?	Možete li otvoriti vrata?	Mojete li otvoriti vrata?	Can you open the door?
Karakol	Karakol	Policijska Stanica	Politsiyska Stanitsa	Police Station	Karakol nerede?	Karakol nerede?	Gdje se nalazi policijska stanica?	Gdye se nalazi politsiyska stanitsa?	Where is the police station?
Kardeş	Kardeş	Brat; Sestra	Brat; Sestra	Brother, Sister	Kaç kardeşiniz.	Kaç kardeşiniz.	Koliko imaš braće i sestara?	Koliko imaš braće i sestara?	How many brothers/sisters do you have?
Karın	Karın	Stomak	Stomak	Belly	Karınm ağrıyor.	Karınm ağrıyor.	Boli me stomak.	Boli me stomak.	I have a stomachache.
Kayak	Kajak	Skije	Skiye	Ski	Kayak yapalım mı?	Kajak yapalım mı?	Hoçemo li se skijati?	Hoçemo li se skiyati?	Should we ski?

Kaza	Kaza	Nesreća	Nesreća	Accident	Kaza oldu yardım edin?	Kaza oldu yardım edin?	Dogodila se nesreća, pomozite.	Dogodila se nesreća, pomozite.	There was an accident, help.
Kestirmek	Kestirmek	Rezati, Porezati	Rezati, Porezati	Cut, Cut Up	Saçlarımı nerede kestirebilirim?	Saçlarımı nerede kestirebilirim?	Gdje se mogu ošišati?	Gdje se mogu ošišati?	Where can I get my hair cut?
Keyif	Kejif	Raspoloženje	Raspoloženje	Pleasure, Joy	Keyifli.	Kejifli.	Raspoložen/a/o	Raspoložen/a/o	Cheerful.
Keyif	Kejif	Raspoloženje	Raspoloženje	Pleasure, Joy	Keyifsiz.	Kejifsiz.	Neraspoložen/o/a	Neraspoložen/o/a	Indisposed.
Keyif					Keyfin nasıl?	Kejfin nasıl?	Kakvo ti je raspoloženje?	Kakvo ti je raspoloženje?	What is your mood like?
Kir	Kir	Prljavština	Prljavština	Dirt	Kirli.	Kirli.	Prjav/a/o	Prjav/a/o	Dirty.
Kira	Kira	Kirija	Kirija	Rent	Kirası ne kadar?	Kirası ne kadar?	Koliko košta kirija?	Koliko košta kirija?	How much is the rent?
Kitap	Kitap	Knjiga	Knyiga	Book	Bu kitabı verir misiniz?	Bu kitabı verir misiniz?	Možete li mi dati ovu knjigu?	Mojete li mi dati ovu knjigu?	Can you give me this book?
Komşu	Komşu	Komşija	Komşija	Neighbour	Komşu, yardım eder misin?	Komşu, yardım eder misin?	Komşija, možeš li mi pomoći?	Komşija, možeš li mi pomoći?	Neighbor, can you help me?
Korumak	Korumak	Štiti, Zaštiti, Braniti, Sačuvati	Štiti, Zaštiti, Braniti, Sačuvati	Protect	Allah korusun.	Allah korusun.	Da allah sačuva.	Da allah sačuva.	God forbid.
Köpek	Kopek	Pas	Pas	Dog	Dikkat köpek var!	Dikkat kopek var!	Çuvaj se psa.	Çuvaj se psa.	Beware of dog.
Kulak	Kulak	Uho	Uho	Ear	Kulağım ağrıyor.	Kulağım ağrıyor.	Boli me uho.	Boli me uho.	I have an earache.
Kutlamak	Kutlamak	Slaviti, Čestitati	Slaviti, Čestitati	Celebrate	Sizi kutluyorum.	Sizi kutluyorum.	Čestitam vam.	Čestitam vam.	Congratulations
Lavabo	Lavabo	Lavabo, Umivaonik	Lavabo, Umivaonik	Sink	Lavabo nerede?	Lavabo nerede?	Gdje se nalazi toalet?	Gdje se nalazi toalet?	Where is the restroom?
Lezzetli	Lezzetli	Ukusan/o/a	Ukusan/o/a	Delicious	Lezzetli mi?	Lezzetli mi?	Je li ukusan/o/a?	Je li ukusan/o/a?	Is it delicious
Lokanta	Lokanta	Restoran	Restoran	Restaurant	Lokanta nerede?	Lokanta nerede?	Gdje se nalazi restoran?	Gdje se nalazi restoran?	Where is the restaurant
Lütfen	Lutfen	Molim Te; Molim Vas	Molim Te; Molim Vas	Please	Lütfen yardım eder misiniz!	Lutfen yardım eder misiniz!	Molim vas možete li mi pomoći?	Molim vas možete li mi pomoći?	Can you help me, please?
Maalesef	Maalesef	Nažalost	Najalost	Unfortunately	Maalesef gelemeyeceğim.	Maalesef gelemeyeceğim.	Nažalost neću moći doći.	Najalost neću moći doći.	Unfortunately I will not be able to come.
Maalesef	Maalesef	Nažalost	Najalost	Unfortunately	Maalesef, çok üzgünüm.	Maalesef, çok üzgünüm.	Nažalost, mnogo mi je žao.	Najalost, mnogo mi je žao.	I am very sorry.
Merhaba	Merhaba	Zdravo	Zdravo	Hello	Merhaba, nasılsınız?	Merhaba, nasılsınız?	Zdravo, kako ste?	Zdravo, kako ste?	Hello, how are you?
Meşgul	Meşgul	Zauzet/o/a	Zauzet/o/a	Busy	Meşgul müsünüz?	Meşgul müsünüz?	Jeste li zauzeti?	Jeste li zauzeti?	Are you busy?
Misafir	Misafir	Gost/Gošća	Gost/Gošća	Guest	Misafirlığe buyrun?	Misafirlığe buyrun?	Dodite u goste.	Docite u goste.	Come as guests.
Mümkün	Mumkun	Moguć	Moguć	Possible	Mümkün mü?	Mumkun mu?	Je li moguće?	Je li moguće?	Is it possible?
Nakit	Nakit	Gotovina	Gotovina	Cash	Nakit ödemek istiyoruz.	Nakit ödemek istiyoruz.	Želim platiti gotovinom.	Želim platiti gotovinom.	I want to pay with cash.

Nasıl	Nasıl	Kako, Kakav/a/o	Kako, Kakav/a/o	How, What	Nasılısınız?	Nasılısınız?	Kako Ste?	Kako Ste?	How Are You?
Nasıl	Nasıl	Kako, Kakav/a/o	Kako, Kakav/a/o	How, What	Nasıl gidebilirim?	Nasıl gidebilirim?	Kako mogu otići?	Kako mogu otići?	How can I leave?
Nasıl	Nasıl	Kako, Kakav/a/o	Kako, Kakav/a/o	How, What	Nasıl yapabilirim?	Nasıl yapabilirim?	Kako mogu uraditi?	Kako mogu uraditi?	How can I do it?
Nasıl					Nasıl olacak?	Nasıl oladžak?	Kako će biti?	Kako će biti?	What will it be like?
Nazik	Nazik	Ljubazan/a/o	Lyubazan/a/o	Kind, Decent	Çok naziksınız.	Çok naziksınız.	Baş ste ljubazni.	Baş ste lyubazni.	You are very kind.
Ne	Ne	Šta	Şta	What	Ne yapıyorsunuz?	Ne yapıyorsunuz?	Šta radiš?	Şta radiş?	What are you doing?
Ne	Ne	Šta	Şta	What	Ne istiyorsun?	Ne istiyorsun?	Šta želiš?	Şta jeliş?	What do you want?
Ne	Ne	Šta	Şta	What	Ne zaman?	Ne zaman?	Kada?	Kada?	When?
Nere	Nere	Koje Mjesto	Koye Myesto	Where, What Place	Nerelisiniz?	Nerelisiniz?	Odakle Ste?	Odakle Ste?	Where Are You From?
Nere	Nere	Koje Mjesto	Koye Myesto	Where, What Place	Nereye gidiyorsunuz?	Nereye gidiyorsunuz?	Gdje idete?	Gdje idete?	Where are you going?
Nerede	Nerede	Gdje	Gdje	Where	Nerede buluşalım?	Nerede buluşalım?	Gdje ćemo se naći?	Gdje ćemo se naći?	Where will we meet?
Niçin	Niçin	Zašto	Zašto	Why	Niçin ağlıyorsunuz?	Niçin ağlıyorsunuz?	Zašto plačeš?	Zašto plačeš?	Why are you crying?
Niçin	Niçin	Zašto	Zašto	Why	Niçin üzgünsün?	Niçin üzgünsün?	Zašto si tužan/a?	Zašto si tužan/a?	Why are you sad?
Okul	Okul	Škola	Şkola	School	Okul nerede?	Okul nerede?	Gdje se nalazi škola?	Gdje se nalazi škola?	Where is the school?
Okul	Okul	Škola	Şkola	School	Hangi okula gidiyorsunuz?	Hangi okula gidiyorsunuz?	Koju školu pohaćaš?	Koju školu pohaćaš?	What school do you go to?
Orijinal	Orijinal	Orginalan/a/o	Orginalan/a/o	Original	Orijinal mi?	Orijinal mi?	Je li orginalan/a/o?	Je li orginalan/a/o?	Is it original?
Orta	Orta	Sredina	Sredina	Mean, Middle	Orta şekerli.	Orta şekerli.	Srednje slatko.	Srednje slatko.	Not so sweet.
Ortaklık	Ortaklık	Partnerstvo	Partnerstvo	Partnership	Size ortaklık teklif ediyoruz.	Size ortaklık teklif ediyoruz.	Predlažemo vam partnerstvo.	Predlažemo vam partnerstvo.	We propose you partnership
Otel	Otel	Hotel	Hotel	Hotel	En yakın otel nerede?	En yakın otel nerede?	Gdje je najbliži hotel?	Gdje je najbliži hotel?	Where is the nearest hotel?
Otel	Otel	Hotel	Hotel	Hotel	Bir gecelik otel ücreti ne kadar?	Bir gecelik otel ücreti ne kadar?	Koliko košta jedna noć spavanja u hotelu?	Koliko košta jedna noć spavanja u hotelu?	How much does a night in the hotel cost?
Otopark	Otopark	Parking	Parking	Parking	Otopark ücreti ne kadar?	Otopark ücreti ne kadar?	Koliko košta parkiranje?	Koliko košta parkiranje?	What is the price of parking?
Otopark	Otopark	Parking	Parking	Parking	Otopark nerede?	Otopark nerede?	Gdje se nalazi parking?	Gdje se nalazi parking?	Where is the parking?
Oynamak	Oynamak	Igrati	Igrati	Play	Birlikte oynayalım mı?	Birlikte oynayalım mı?	Hoćemo li se zajedno igrati?	Hoćemo li se zajedno igrati?	Shall we play together?
Öğle	Oğle	Podne	Podne	Noon	Öğleyin.	Oğleyin.	U Podne.	U Podne.	At Noon.

Öğle	Oğle	Podne	Podne	Noon	Öğleden sonra.	Oğleden sonra.	Poslije podne.	Posliye podne.	In the afternoon.
Öğle	Oğle	Podne	Podne	Noon	Öğle yemeği.	Oğle jemeği.	Ručak.	Ručak.	Lunch.
Öğrenci	Oğrendži	Učenik, Student	Učenik, Student	Student	Öğrenci misin?	Oğrendži misin?	Jesi li učenik/student?	Yesi li učenik/student?	Are you a student?
Öğrenci	Oğrendži	Učenik, Student	Učenik, Student	Student	Öğrenciyim.	Oğrendžijim.	Učenik/Student Sam.	Učenik/Student Sam.	I am a Student.
Öksürmek	Oksurmek	Kašljati	Kašlyati	Cough	Öksürüyorum.	Oksuruyorum.	Kašljem.	Kašlyem.	I am coughing.
Ön	On	Prednji Dio, Prednja Strana	Prednyi Dio, Prednya Strana	Front	Ön taraf	On taraf	Prednja strana.	Prednya strana.	Foreground.
Ön	On	Prednji Dio, Prednja Strana	Prednyi Dio, Prednya Strana	Front	Önüde	Onunde	İspred	İspred	In Front.
Öyle	Ojle	Tako	Tako	so, thus	Öyle olsun.	Ojle olsun.	Neka bude tako.	Neka bude tako.	Let it be like that.
Öyle	Ojle	Tako	Tako	so, thus	Öyle mi?	Ojle mi?	Je li tako?	Ye li tako?	Is that right?
Özlemek	Ozlemek	Čeznuti, Poželjeti	Čeznuti, Pojelyeti	to miss	Çok özledim.	Çok ozledim.	Puno sam poželio/poželjela.	Puno sam pojelio/pojelyela.	I missed you/her/him/it a lot.
Özlemek	Ozlemek	Čeznuti, Poželjeti	Čeznuti, Pojelyeti	to miss	Özledin mi?	Ozledin mi?	Je si li poželio/poželjela?	Ye si li pojelio/pojelyela?	Did you miss him/her/it?
Özür	Ozur	Izvinjenje, Opravdanje	Izvinjenje, Opravdanje	Excuse	Özür dilerim.	Ozur dilerim.	Izvinjavam se	İzvinjavam se	I am sorry.
Paha	Paha	Cijena, Vrijednost	Tsiyena, Vriyednost	Cost, Price	Pahalı.	Pahalı.	Skup/a/o	Skup/a/o	Expensive.
Paket	Paket	Paket	Paket	Package	Paket yapar mısınız?	Paket japar mısınız?	Možete li upakovati?	Mojete li upakovati?	Can you wrap it?
Pansiyon	Pansijon	Pansion, Studentski Dom	Pansion, Studentski Dom	Guesthouse	Yakınlarda bir pansiyon var mı?	Jakınlarda bir pansijon var mı?	İma li pansion negdje u blizini?	İma li pansion negde u blizini?	Is there a guesthouse near here?
Para	Para	Novac, Para	Novats, Para	Money	Paran var mı?	Paran var mı?	İmaş li para?	İmaş li para?	Do you have money?
Para	Para	Novac, Para	Novats, Para	Money	Kaç para istiyorsun?	Kaç para istijorsun?	Koliko zeliş para?	Koliko jeliş para?	How much money do you want?
Parasız	Parasiz	Bez Para, Besplatan/a/o	Bez Para, Besplatan/a/o	Without Money	Beş parasız kaldım.	Beş parasız kaldım.	Ostao/la sam bez novca.	Ostao/la sam bez novtsa.	I ran out of money.
Petrol	Petrol	Nafta	Nafta	Oil, Petrol	En yakın petrol istasyonu nerede?	En yakın petrol istasjonu nerede?	Gdje je najbliža benzinska pumpa?	Gde ye nayblija benzinska pumpa?	Where is the best petrol station?
Pişman	Pişman	Pokajnički	Pokajnički	Regretful	Çok pişman oldum.	Çok pişman oldum.	Baş se kajem.	Baş se kayem.	I regret it very much.
Pişmek	Pişmek	Skuhati Se, Peći Se	Skuhati Se, Peći Se	Cook, Rosat	Piştı mi?	Piştı mi?	Je li se skuhao	Ye li se skuhao	Is it cooked?
Polis	Polis	Policija	Politsiya	Police	Polisin telefonu var mı?	Polisin telefonu var mı?	İmate li broj policije?	İmate li broj politsiye?	Do you have the police number?

Polis	Polis	Policija	Politsiya	Police	Polis çağırır mısınız?	Polis çağırır mısınız?	Možete li pozvati policiju?	Mojete li pozvati politsiyu?	Can you call the police?
Program	Program	Program	Program	Program, Timetable	Program kaçta.	Program kaçta.	U koliko sati je program?	U koliko sati ye program?	What time is the program?
Rahatlamak	Rahatlamak	Smırtı Se	Smiriti Se	Relax	Rahatladınız mı?	Rahatladınız mı?	Jeste li se smirili?	Yeste li se smirili?	Did you calm down?
Rahatsız	Rahatsız	Nespokojan/a/o	Nespokoyan/a/o	Distressed,	Rahatsız mısınız?	Rahatsız mısınız?	Jeste li uznemireni	Yeste li uznemireni	Are you distressed
Randevu	Randevu	Susret, Sastanak	Susret, Sastanak	Appointment	Randevu alabilir misiniz?	Randevu alabilir misiniz?	Možete li zakazati sastanak?	Mojete li zakazati sastanak?	Can you get an appointment?
Rehber	Rehber	Vodič, Voda	Vodiç, Voca	Guide	Bize bir rehber lazım.	Bize bir rehber lazım.	Nama treba jedan vodiç.	Nama treba yedan vodiç.	We need a guide.
Renk	Renk	Boja	Boya	Color	Hangi renk olsun?	Hangi renk olsun?	Koja boja?	Koya boya?	Which color?
Resmi	Resmi	Službeno, Zvanično	Slujbeno, Zvanično	Officially	Resmi işlemler.	Resmi işlemler.	Službeni poslovi	Slujbeni poslovi	Official proceedings.
Rezervasyon	Rezervasyon	Rezervacija	Rezervatsiya	Reservation	Rezervasyon yaptırmak istiyorum	Rezervasyon yaptırmak istiyorum.	Želim rezervisati mjesto.	Jelim rezervisati mjesto.	I want to make reservation.
Ruhsat	Ruhsat	Odobrenje, Dozvola	Odobrenye, Dozvola	Permission	Ruhsat var mı?	Ruhsat var mı?	Ima li odobrenje?	İma li odobrenye?	Does he have a permission?
Rüzgar	Ruzgar	Vjetar	Vyetar	Wind	Rüzgarlı.	Ruzgarlı.	Vjetrovit/a/o	Vyetrovit/a/o	Windy.
Saat	Saat	Sat	Sat	Hour	Saat kaç?	Saat kaç?	Koliko je sati?	Koliko ye sati?	What is the time?
Sabah	Sabah	Jutro	Yutro	Morning	Sabahleyin.	Sabahlejın.	Ujutro, İzjutra	Uyutro, İzyutra	In The Morning.
Sade	Sade	Prost/a/o	Prost/a/o	Frugal, Bare	Sade olsun.	Sade olsun.	Neka bude jednostavan/a/o	Neka bude yednostava/a/o	Make it simple.
Sakal	Sakal	Brada	Brada	Beard	Sakal tıraşı.	Sakal tıraşı.	Brijaç	Briyaç	Shaving of beard
Sakatlamak	Sakatlamak	Osakattı	Osakatiti,	Disable, to Cripple	Sakatlandım.	Sakatlandım.	Povrijedio/La Sam Se.	Povrijedio/La Sam Se.	I Got Hurt.
Sakin	Sakin	Mıran/a/o	Mıran/a/o	Quiet	Sakin ol.	Sakin ol.	Budi miran/a	Budi miran/a	Be calm/quiet.
Satın Almak	Satin Almak	Kupiti, Kupovati	Kupiti, Kupovati	Buy	Satın almak istiyoruz.	Satın almak istiyoruz.	Želimo kupiti.	Jelimo kupiti.	We want to buy it.
Saygı	Sajgi	Poštovanje,	Poštovanye,	Respect	Saygısız.	Sajgısız.	Nepriştovan/a/o Bezobziran/a/o	Nepriştovan/a/o Bezobziran/a/o	Unrespectful.
Serin	Serin	Prohladan/a/o	Prohladan/a/o	Cool	Hava çok serin.	Hava çok serin.	Vrijeme je prohladno.	Vriyeme ye prohladno.	The weather is cool.
Ses	Ses	Glas	Glas	Sound	Sessiz olun.	Sessiz olun.	Budite tihi.	Budite tihi.	Be quiet.
Sigara	Sigara	Cıgara	Tsigara	Cigarette	Sigara sağlığı zararlıdır.	Sigara sağlığı zararlıdır.	Pušenje je štetno za zdravlje.	Pušenje ye štetno za zdravlje.	Smoking is harmful to health.
Sinirlenemek	Sinirlenemek	Nervirati Se, Ljutiti Se	Nervirati Se, Lyutiti Se	Get Angry	Sakin ol, hemen sinirlenme	Sakin ol, hemen sinirlenme.	Budi miran/a, ne ljuti se odmah.	Budi miran/a, ne lyuti se odmah.	Be calm, do not get angry immediately

Soru	Soru	Pitanje	Pitanye	Question	Bir sorum var.	Bir sorum var.	Imam jedno pitanje.	Imam yedno pitanye.	I have a question.
Su	Su	Voda	Voda	Water	Su içmek istiyorum	Su içmek istiyorum.	Želim se napiti vode.	Jelim se napiti vode.	I want to drink some water.
Sürmek	Surmek	Mazati, Trajati, Voziti	Mazati, Trayati, Voziti	Last, Apply	Araba sürebilir misiniz?	Araba surebilir misiniz?	Znate li voziti auto?	Znate li voziti auto?	Can you drive a car
Taksit	Taksit	Rata, Plaćanje U Ratama	Rata, Plačanye U Ratama	Instalment, Payment	Kaç taksit?	Kaç taksit?	Koliko rata?	Koliko rata?	How many installments?
Tamamlamak	Tamamlamak	Završiti, Okončati	Završiti, Okončati	Complete	Ne zaman tamamlarsınız?	Ne zaman tamamlarsınız?	Kada ćete završiti/upotpuniti?	Kada ćete završiti/upotpuniti?	When will you complete it?
Tanıšmak	Tanišmak	Upoznati Se	Upoznati Se	to meet	Taniştığımızı memnun oldum.	Taniştığımızı memnun oldum.	Drago mi je što smo se upoznali.	Drago mi je što smo se upoznali.	Nice to meet you.
Tatmak	Tatmak	Probatı, Okusiti	Probatı, Okusiti	taste	Tadar mısınız?	Tadar mısınız?	Možete li probati?	Mojete li probati?	Can you taste this?
Tavsiye	Tavsije	Savjet	Savyet	Advice	Bir tavsiyem olacak.	Bir tavsiyem oladzak.	Dat ću ti savjet.	Dat ću ti savjet.	I will give you an advice.
Tebrik	Tebrik	Čestitanje	Čestitanye	Greeting	Tebrik ederim.	Tebrik ederim.	Čestitam	Čestitam	Congratulations
Tedavi	Tedavi	Liječnje, Terapija	Liyečnye, Terapiya	Treatment	Tedavi olmalısın.	Tedavi olmalısın.	Moraš se liječiti.	Moraš se liječiti.	You should be treated
Teklif	Teklif	Prijedlog, Ponuda	Priyedlog, Ponuda	Offer, Proposal	Benim bir teklifim var.	Benim bir teklifim var.	Imam prijedlog.	Imam priyedlog.	I have a suggestion
Tok	Tok	Sit/a/o	Sit/a/o	Full	Ben tokum.	Ben tokum.	Sit/a sam	Sit/a sam	I'm full
Toplantı	Toplantı	Sastanak	Sastanak	Meeting	Toplantı saat kaçta.	Toplantı saat kaçta.	U koliko sati je sastanak?	U koliko sati je sastanak?	What time is the meeting?
Toplantı	Toplantı	Sastanak	Sastanak	Meeting	Toplantı var mı?	Toplantı var mı?	Ima li sastanak?	Ima li sastanak?	Is there a meeting?
Toz	Toz	Prašina	Prašina	Dust	Odanın tozunu alır mısınız?	Odanın tozunu alır mısınız?	Možete li obrisati prašinu?	Mojete li obrisati prašinu?	Can you dust the room?
Tuvalet	Tuvalet	Toalet	Toalet	Toalet	Tuvalet nerede?	Tuvalet nerede?	Gdje je toalet?	Gdje je toalet?	Where is the toilet?
Ucuz	Udzuz	Jeftin/a/o	Yeftin/a/o	Cheap	Daha ucuzu var mı?	Daha udzuzu var mı?	Ima li jeftiniji?	Ima li yeftiniyi?	Is there a cheaper one?
Uçuş	Uçuş	Let, Letenje	Let, Letenye	Flight	Uçuş saatleri.	Uçuş saatleri.	Vrijeme leta	Vriyeme leta	Time of a flight.
Uyandırmak	Ujandirmek	Probuditi, Buditi	Probuditi, Buditi	to wake up	Sabah beni uyandırır mısınız?	Sabah beni uyandırır mısınız?	Možete li me probuditi ujutro?	Mojete li me probuditi uyutro?	Can you wake me up in the morning?
Uygun	Ujgun	Pogodan/a/o	Pogodan/a/o	Suitable	Uygun mu?	Ujgun mu?	Je li povoljno?	Ye li povolno?	Is it convenient?
Uyku	Ujku	San	San	Sleep	Uykum var.	Ujkum var.	Spava mi se.	Spava mi se.	I am sleepy.
Uyum	Ujum	Sklad, Harmonija	Sklad, Harmoniya	Harmony	Uyumsuz.	Ujumsuz.	Neskladan/a/o	Neskladan/a/o	Incompatible.
Üç	Uç	Tri	Tri	Three	Üçüncü.	Uçundzu.	Treći	Treći	Third.
Üç	Uç	Tri	Tri	Three	Üç saat sonra.	Uç saat sonra.	Poslije tri sata	Poslije tri sata	Three hours later.

Üşümeek	Uşumek	Smrzavati Se, Mrznuti Se	Smrzavati Se, Mrznuti Se	to be cold	Üşüdüm.	Uşudum.	Smrznuo/La Sam.	Smrznuo/La Sam.	I Am Cold.
Ütülemek	Utulemek	Peglati	Peglati	Iron	Bunları ütüleyebilir misiniz?	Bunları utulejebilir misiniz?	Možete li ovo ispeglati?	Mojete li ovo ispeglati?	Can you iron this?
Üzgün	Uzgun	Tužan/a/o	Tujan/a/o	Sad	Neden üzgünsün.	Neden uzgunsun.	Zašto si tužan/a?	Zašto si tujan/a?	Why are you sad?
Vakit	Vakit	Vrijeme, Doba	Vriyeme, Doba	Time	Vakit çok geç oldu.	Vakit çok geç oldu.	Baş je kasno.	Baş ye kasno.	It is too late.
Valiz	Valiz	Kofer	Kofer	Suitcase	Valizi taşımama yardımcı olur musunuz?	Valizi taşımama yardımcı olur musunuz?	Možete li mi pomoći da ponesem stvari?	Mojete li mi pomoći da ponesem stvari?	Can you help me to carry my luggage?
Vapur	Vapur	Brod	Brod	Steamship	Vapur ne zaman hareket edecek?	Vapur ne zaman hareket ededžek?	Kada će brod krenuti?	Kada će brod krenuti?	When will the ship leave?
Varmak	Varmak	Stići	Stiçi	Reach, get	Ne zaman varırız?	Ne zaman varırız?	Kada ćete stići?	Kada ćete stiçi?	When will you arrive?
Vasıta	Vasıta	Sredstvo	Sredstvo	Vehicle	Vasıta var mı?	Vasıta var mı?	İma li prevozno sredstvo?	İma li prevozno sredstvo?	Is there a vehicle?
Vatandaş	Vatandaş	Državljanin, Građanin	Drjavlyanin, Gracanin	Citizen	Hangi ülkenin vatandaşısınız?	Hangi ulkenin vatandaşısınız?	Çiji ste državljanin?	Çiyi ste drjavlyanin?	What country are you a citizen of?
Vermek	Vermek	Dati, Davati;	Dati, Davati;	Give,	Verir misiniz?	Verir misiniz?	Možete li dati?	Mojete li dati?	Can you give it to me?
Vize	Vize	Vıza	Vıza	Visa	Vize gerekli mi?	Vize gerekli mi?	Je li viza potrebna?	Ye li viza potrebna?	Do we need to have visa?
Vize	Vize	Vıza	Vıza	Visa	Vizesiz.	Vizesiz.	Bez Vize	Bez Vize	Without Visa.
Yabancı	Jabandži	Stranac	Stranats	foreign	Yabancı mısınız?	Jabandži mısınız?	Jeste li stranac?	Yeste li stranats?	Are you a foreigner?
Yakın	Jakin	Blizak	Blizak	Close	Yakın mı?	Jakin mı?	Je li blizu?	Ye li blizu?	Is it close?
Yakın	Jakin	Blizak	Blizak	Close	Yakında.	Jakında.	U Blizini	U Blizini	Soon
Yan	Jan	Strana	Strana	Side	Yan tarafta.	Jan tarafta.	Susjedna strana	Susyedna strana	Aside of, overside
Yangın	Jangin	Požar	Pojar	Fire	İmdat yangın var?	İmdat jangın var?	Upomoć! Požar!	Upomoć! Pojar!	Help! There is a fire!
Yapmak	Japmak	Praviti, Činiti, Raditi	Praviti, Činiti, Raditi	Make, Do	Ne yapmak istiyorsun	Ne japmak istiyorsun?	Šta želiš raditi?	Šta jeliş raditi?	What do you want to do?
Yara	Jara	Rana, Povreda	Rana, Povreda	Wound, Injury	Yaramı pansuman eder misiniz?	Jaramı pansuman eder misiniz?	Možete li mi previti ranu?	Mojete li mi previti ranu?	Can you bandage my wounds?
Yardım	Jardim	Pomoć	Pomoç	Help	Yardım eder misiniz?	Jardim eder misiniz?	Možete li mi pomoći?	Mojete li mi pomoçi?	Can you help me?
Yaş	Ond	Godina, Starost, Uzrast	Godina, Starost, Uzrast	Year, Age	Kaç yaşındasınız?	Kaç jaşındasınız?	Koliko imate godina?	Koliko imate godina?	How old are you?
Yatmak	Jatmak	Ležati	Lejati	Lie	Yatmak istiyorum.	Jatmak istijorum.	Želim leći.	Jelim leçi.	I want to lie down.

Yeni	Jeni	Nov/a/o	Nov/a/o	New	Yeni mi?	Jeni mi?	Je li nov/a/o?	Ye li nov/a/o?	Is it a new one?
Yine	Jine	Opet, Ponovo	Opet, Ponovo	Again	Yine görüşelim.	Jine goruşelim.	Opet ćemo se vidjeti.	Opet ćemo se vidjeti.	We will see each other again.
Yol	Jol	Put	Put	Way, Road, Path	Yolumu kaybettim, yardım eder misiniz?	Jolumu kajbettim, yardım eder misiniz?	Možete li mi pomoći, izgubio/la sam se?	Mojete li mi pomoći, izgubio/la sam se?	Can you help me, I got lost?
Yorulmak	Jorulmak	Umoriti Se, Zamarati Se	Umoriti Se, Zamarati Se	to get tired	Yoruldum, biraz dinlenelim.	Joruldum, biraz dinlenelim.	Umorio/la sam se, odmorimo se malo.	Umorio/la sam se, odmorimo se malo.	I got tired, let's just rest a bit.
Zaman	Zaman	Vrijeme	Vrijeme	Time	Ne zaman?	Ne zaman?	Kada?	Kada?	When?
Zayıf	Zajif	Mršav/a/o	Mršav/a/o	Thin	Çok zayıfsınız.	Çok zajıfsınız.	Baş ste mršavi.	Baş ste mršavi.	You are very thin.
Zevk	Zevk	Ukus	Ukus	Pleasure, Taste	Zevkli.	Zevkli.	Zabavan/a/o	Zabavan/a/o	Enjoyable
Ziyaret	Zijaret	Posjeta	Posyeta	Visit	Sizi ziyaret etmek istiyoruz, mümkün mü?	Sizi zijaret etmek istiyoruz, mumkun mu?	Želimo vas posjetiti. Da li je to moguće?	Jelimo vas posyetiti. Da li ye to moguće?	We want to visit you, is it possible?
Zorunlu	Zorunlu	Nužan/a/o	Nujan/a/o	Compulsory	Zorunlu mu?	Zorunlu mu?	Je li obavezno?	Ye li obavezno?	Is it mandatory?
Zorlamak	Zorlamak	Prisiliti, Prinuditi; Forsirati, Opterećivati	Prisiliti, Prinuditi; Forsirati, Opterećivati	Force, Compel	Daha fazla zorlamayalım.	Daha fazla zorlamajalım.	Da vas više ne forsiramo.	Da vas više ne forsiramo.	We do not want to push you anymore.



## Sonuç ve Tartışma

Dünyada değişik nedenlerle (turizm, ticaret, eğitim, kültür vs.) bireyler farklı dillerin konuşulduğu ülkelere seyahat etmektedirler. Teknoloji aracılığı ile günümüzde ulaşım ve iletişim araçları çok gelişmiş ve insanlar kıtalar arası etkileşime geçmeye başlamışlardır. Bu etkileşimin gerçekleşmesi için gerekli olan en önemli unsur ise dildir. Bu bağlamda bireylerin yabancı dil dil sorununu çözmek için mobil öğrenme kapsamında tasarlanan çok dilli konuşma kılavuzu önemli bir uygulamadır.

Bilişim teknolojilerinin dil öğretiminde hedef kitleye yabancı dillerin zengin kavram dünyasını aktarmadaki rolü giderek artmaktadır (Artuç, 2013). Bugün yabancı dil öğretimine yönelik binlerce web üzerinde program ve akıllı telefonlar için uygulamalar geliştirilmiştir. Bireyler teknolojinin yabancı dil öğrenmeye yönelik yeniliklerinden faydalanmaktadırlar. Mobil öğrenme bağlamında çok dilli konuşma kılavuzu uygulaması da bu örnekler biridir.

Teknolojik vasıtalar insandaki uyarıcıları sürekli açık tutmaktadır (Tarcan, 2004). Akıllı telefonlar insan yaşamının ayrılmaz bir parçası haline gelmiştir. Bireyler herhangi bir yabancı dilde bir kelime, kelime grubu veya cümlenin karşılığını, herhangi basılı bir konuşma kılavuzu taşımalarına gerek kalmadan bu bilgilere cep telefonlarına yükleyecekleri mobil öğrenme bağlamında çok dilli konuşma kılavuzu uygulamasından istedikleri zaman hızlı bir şekilde ulaşabileceklerdir.

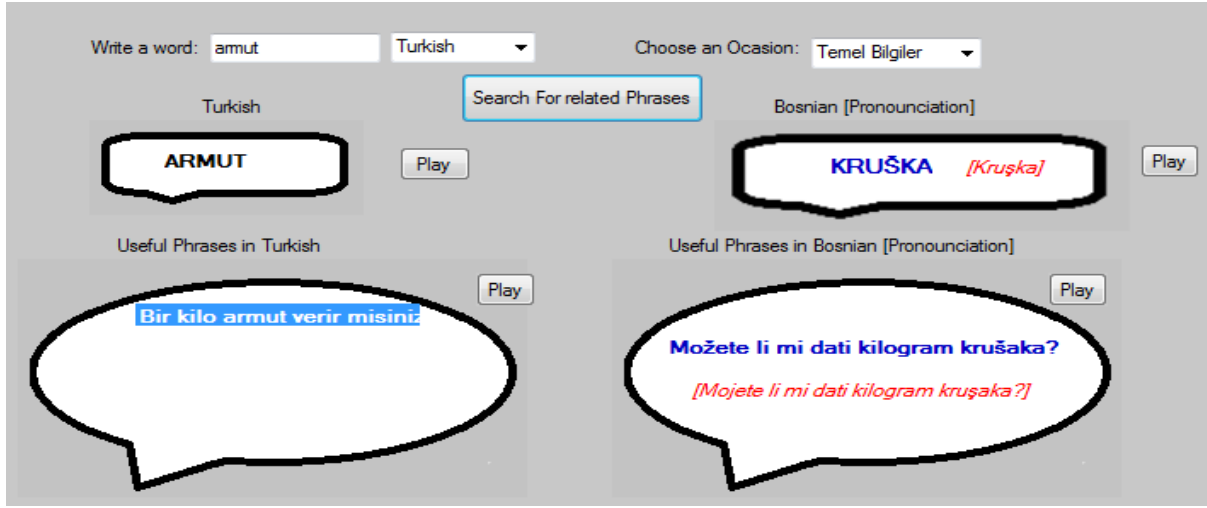
Uygulama ilk olarak andorid işletim sistemi tabanlı telefonlarda uygulamaya tabi tutulmuş ve başarılı olmuştur. Örneğin uygulama üzerinde Türkçe olarak –

e sesine gidilerek ekmek sözcüğü seçilmiş ve bu başlık altında uygulamada gösterilen ekmek kelimesinin Boşnakça ve İngilizcesine ulaşılmıştır. Bir sonraki aşamada ekmek kelimesiyle ilintili bir ekmek verir misiniz gibi örnek cümlelerin Boşnakça ve İngilizcelerine anında ulaşabilmiştir. Uygulama ios işletim sisteminde kullanılmak üzere de hazırlanmış ancak pratiği yapılamamıştır.

Tablo 1’de uygulama için hazırlanan veri tabanı bulunmaktadır. Yaklaşık 15.000’e yakın kelimedenden oluşan veri tabanından bir örneklem burada verilmiştir.

Örneğin, Bosna Hersek’te başta eğitim olmak üzere yaşayan Türk vatandaşlarının sayısı her geçen gün artmaktadır. Bu bireylerin Bosna’da en önemli ihtiyaçları çevreyle iletişim kurabilmektir. Mobil öğrenme temelli konuşma kılavuzu uygulaması, Bosna’ya yeni gelen ve yaşamakta olan Türkçe anadili taşıyıcılarının dil ihtiyaçlarını ilk planda karşılayabilecek bir programdır.

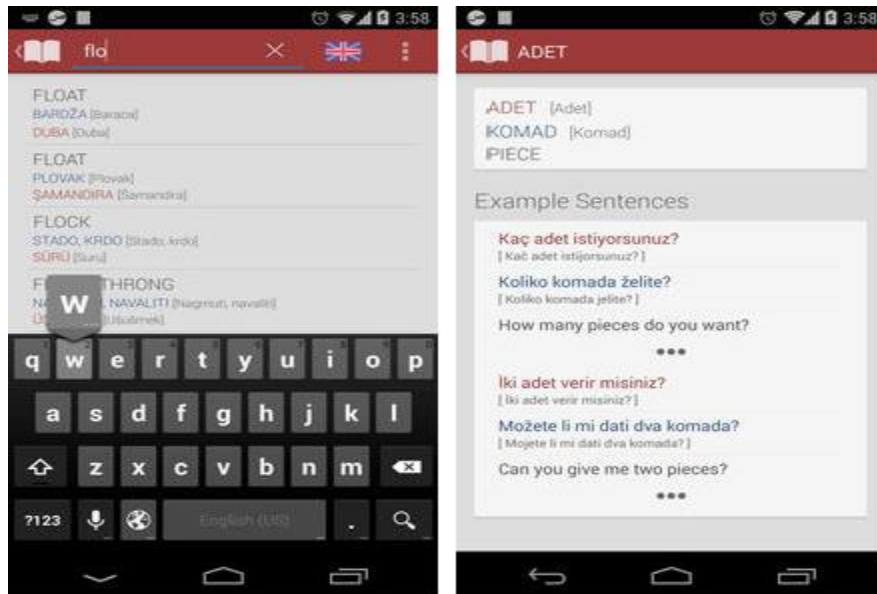
Mobil öğrenme temelli konuşma kılavuzu web sayfası olarak da asp.net c# sisteminde hazırlanmış ve kullanıcıların hizmetine sunulmuştur (Şekil 1). Kullanıcılar Web’de dil seçimi yaparak (Türkçe, Boşnakça, İngilizce) istedikleri konu başlığını yazarak kelime, sözcük grubu veya cümlenin hedef dildeki karşılıklarına hızlı bir şekilde ulaşabilmişlerdir. International Burch University resmi web sayfasında açılmış bir link üzerinden deneme çalışmaları yapılmış ve başarı sağlanmıştır.



Şekil 1: Web sayfası ara yüzü

Android işletim sistemlerinde kullanılmak üzere tasarlanan ara yüz görüntüsü şekil 2’de görülmektedir. İlk olarak dil seçimi yapılarak aranan sözcük arama bölümüne yazılarak taranır. Tarama işlemi sonucunda sözcüğün diğer iki dildeki karşılıkları ve sözcükle ilintili kelime grupları, cümleler ana ekrana gelmektedir. Bugün itibariyle <https://m.apkpure.com/burch-dictionary->

phrasebook/edu.burch.dictionary uzantılı benzer linklerden Burch Dictionary & Phrasebook adı altında uygulama ücretsiz indirilebilmektedir. Proje aşamasında kelime, kelime grupları ve cümlelerin seslendirilmesi de planlanmış ve bir kısım çalışmalar yapılmıştır. Ancak uygulamaya aktarılacak aşamaya getirilememiştir.



Şekil 2: Akıllı telefonlar için uygulama ara yüzü

## Öneriler

1. Mobil öğrenme temelli konuşma kılavuzu uygulaması herhangi bir ülkeye ticaret, eğitim, sanat, bilim, turizm vb. amaçla gidecek olanların pratik olarak o ülkenin dilini iletişim kurabilecek kadar kullanmalarını sağlayacaktır.
2. İleriki zamanlarda farklı diller arasında seçme fırsatı sağlayacağı için dünyanın her yerinde bu program kullanılabilir.
3. Excel'de oluşturulan veri tabanı (sözlük, sözcük grupları ve cümleler) basılı konuşma kılavuzu olarak da hazırlanabilir.

4. Mevcut veri tabanı kullanılarak diğer işletim sistemlerinde de kullanılacak uygulamalar hazırlanabilir.

5. Uygulama sesli olarak geliştirilebilir ve böylelikle daha pratik hale getirilebilir.

6. Sürekli kalmak amacıyla gidilen ülkelerde, mobil öğrenme bağlamında çok dilli konuşma kılavuzu uygulaması bireylerin yerel dilde ilk anda iletişim kurmalarına yardımcı olmakla birlikte hedef dili bütünüyle öğrenmeleri konusunda da onları yönde motive edecektir.

## Kaynaklar

- Ardakoç, N. (2005). Modern Boşnak Dili Seyahat ve Konuşma Kılavuzu. İstanbul: Geçit Kitapevi.
- Artuç, S. (2013). Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Bilişimden Yararlanma: Paragraf Çalışmaları. *International Journal of Language Education and Teaching*, 1, 80- 91
- Balcı, A. (2015). *Sosyal bilimlerde araştırma yöntem teknik ve İlkeler* (11. Baskı). Ankara: Pegem Akademi Yayınları.
- Erenoğlu, S. Ö. (2007). *Türkçenin Doğru Kullanımı*. Ankara: Genelkurmay Basımevi
- Gravetter, J. F. ve Forzano, L. B. (2012). *Research methods for the behavioral sciences* (4. Baskı). USA: Linda Schreiber-Ganster.
- Hukic, A. (1988). Jugoslovenski govorni i turistički vodič u Turskoj, Sarajevo.
- Kartal, E. (2005). Bilişim-İletişim teknolojileri ve dil öğretim endüstrisi. *Uludağ Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 18(2), 383-393.
- Öz, H. (2013). Mobil Öğrenme, Mobil Dil Öğrenme. *Ondokuz Mayıs Üniversitesi Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Bölümü İngiliz Dili Eğitimi A.B.D. Ulusal Yabancı Dil Çalıştayı Bildirileri*, 8-9 Kasım, Samsun.
- Sönmez, S., & İlgün, G. (2018). Nitel Araştırma Yöntemlerinin Sağlık Hizmetleri Bağlamında İncelenmesi. *Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 21(40), 375-400.
- Şahin, Y. (2007). Yabancı Dil Öğretiminin Eğitimsel ve Dilbilimsel Temelleri. *Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, ( 22), 465-470

Tarcan, A. (2004). *Yabancı Dil Öğretim Teknikleri*, Ankara: Nobel Yayınları.

TDK Sözlük, (2011). *Türk Dil Kurumu Türkçe Sözlük*, 11. Baskı, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Tılıç, G. (2016). Yabancı dil öğreniminde kullanılan etkileşimli mobil uygulamalar: Duolingo örneği. *Eğitim ve Öğretim Araştırmaları Dergisi*, 5, 303-313.

### Sorumlu Yazar Bilgileri:

Yazar ismi: Assoc. Prof. Dr. Mustafa Arslan

Bölüm : Türkçe Eğitimi

Fakülte : Sosyal ve Beşeri Bilimler ve Eğitim Fakültesi

Üniversite, ülke : Uluslararası Karadeniz Üniversitesi, Gürcistan

Email : [marслан@ibsu.edu.ge](mailto:marслан@ibsu.edu.ge)

**Lütfen alıntılایınız:** Arslan, M. (2020). Mobil Öğrenme Bağlamında Çok Dilli Konuşma Kılavuzu Uygulaması: Türkçe-Boşnakça-İngilizce Örneği. *Journal of Research in Turkic Languages*, 2(1), 1-20. DOI: 10.34099/jrtl.211

*Alındı: Kasım 2, 2019 • Kabul: Ocak 7, 2020*